

〈報告〉

# スコットランド・コーデン城日本庭園復元について—その3

福原成雄

はじめに

大阪芸術大学紀要藝術37「スコットランド・コーデン城日本庭園の成立について」pp.69-82では、2013年9月1日、2014年1月26日～2月2日の5日間ドラに滞在して聞き取り調査、資料収集、コーデン城日本庭園現場調査内容について報告を行った。続いて大阪芸術大学紀要藝術38「スコットランド・コーデン城日本庭園の復元について」pp.67-83では、日本庭園に関する聞き取り調査、報道記事、第1期復元工事、第2期復元工事について報告を行った。大阪芸術大学紀要藝術39「スコットランド・コーデン城日本庭園の復元について—その2」では、2015年に行った復元工事内容について報告を行った。

今年度は、2016年度に行った復元工事と概ねの庭園完成内容について報告を行う。

## 1. 2015年までの復元工事内容

### 1) 第1期復元工事(2014年7月1日～6日)

- (1) 池中央中島伐採樹木指示、中島、平庭現況測量。
- (2) 支障樹木伐採、中島周辺の浚渫指示。

### 2) 第2期復元工事(2014年8月25日～9月13日)

- (1) 西側中島の石垣、州浜、杭護岸掘出し作業。杭護岸の箇所を確認し、材料手配を行った。
- (2) 中島回りのヘドロ除去運搬、護岸石積修復、景石据え直し等の作業。
- (3) 樹木伐採、北西側平庭の寄せ灯籠、北西側平庭、南西側平庭の飛石、南西側平庭の水鉢、西側中島の護岸等

の復元。半田たきがデザインした西側中島、州浜、護岸、飛石、岩島等の箇所を復元し蘇らせることが出来た。

(4) 南西側平庭枯山水作庭

(5) ロバート卿より、牧草地から出た石材で新たな庭園を依頼され、ロバート卿の家族をテーマにした枯山水を南西側平庭に新たに作庭した。

### 3) 第3期復元工事(2015年3月7日～3月19日)

- (1) 春日、雪見、円形、岬灯籠、狸石造物等の設置作業。春日、雪見、円形灯籠、石造物等は、筆者が庭園取り壊し時に譲受けた物を寄贈し日本から船便で送付した。
- (2) 北西側平庭 飛石復元。
- (3) 池中央中島 飛石掘出し作業、石組、水鉢、飛石復元。
- (4) 南西側、池中央中島杭護岸復元。
- (5) 富士山園路、階段、休憩所位置出し、築山復元作業。
- (6) 南西側平庭植栽工事(苗木、低木、地被)。
- (7) 南西側平庭船着場、飛石復元。

### 4) 第4期復元工事(2015年8月16日～9月7日)

- (1) 西側流れ護岸、石組、築山、植栽、園路復元。
- (2) 富士山復元、休憩所掘出し、傘亭階段復元。
- (3) 北側平庭飛石、石組復元。
- (4) 庭園全体の園路復元(排水も含む)。
- (5) 南西側平庭四阿建築工事に伴う造園工事  
復元工事でエラ、半田たきが描いた日本庭園の姿、デザインした池中島、西側流れ、北側富士山(フジスロープ)、鈴木慈什がデザインしたギャラクシーアイランドと名付けた池中央中島に掛けられた八橋周辺の石組等の箇所を復元し蘇らせることが出来た。

## 2. 第5期復元工事

### 2-1 作業日程、作業内容

2016年5月2日(月)～5月9日(月)

作業は福原成雄指導、福原チーム、イギリスチームが行う。

- (1)北側フジスロープ サクラ、モミジ、ツバキ、ツツジ植栽。
- (2)庭園全体の園路復元(排水も含む)。
- (3)木橋踏石設置
- (4)南門下部石張り工事
- (5)西側お社参道掘出し復元工事

### 2-2 作業者

福原成雄	大阪芸術大学建築学科 教授
松川純也	NPO緑の蝶々
菱井愛	momiji design LTD CMLI Landscape Architect
水野大二郎	庭師(ロンドン在住)
Marc Sinclair	庭師(ロンドン在住)
Carla Amorim	庭園愛好家(スペイン在住)

### 2-3 復元工事作業内容

(1)2016年5月2日(月) 雨後曇り

作業時間 8:00～16:00

①作業者：福原、松川、菱井、Carla



写真-1 ナーサリーにてフジスロープ、北側庭園周辺植栽樹木選定

②作業内容：グラスゴー近くのcraigmarloch植木ナーサリーにて、フジスロープ、流れ周辺植栽のため植木選定と買付、午後現場確認、段取打合せ、大工と細部の打合せを行った。

(2)2016年5月4日(火) 晴れ

作業時間 8:00～17:00

①作業者：福原、松川、菱井、Carla

②作業内容：西側平庭水鉢給水管埋設作業、排水管理設、お社前石畳み掘出し作業。



写真-2 西側平庭水鉢給水管作業

(3)2016年5月4日(水) 曇り時々雨

作業時間 8:00～17:00

①作業者：福原、松川、菱井、Carla、水野、Marc

②作業内容：フジスロープ、周辺配植、植栽作業。



写真-3 北側斜面配植、植栽工事

(4) 2016年5月5日(木) 晴れ後曇り

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、松川、菱井、Carla、水野、Marc

②作業内容:フジスロープ、周辺配植、植栽作業。



写真-4 フジスロープ配植、植栽工事

(5) 2016年5月6日(金) 晴れ

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、松川、菱井、Carla、水野、Marc

②作業内容: 植栽、水鉢前石設置、南門石敷き設置



写真-5 水鉢前石設置工事

(6) 2016年5月7日(土) 曇り

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、松川、菱井、Carla、水野、Marc、JGSグレアム夫妻

②作業内容:植栽、南門石張り、西側お社参道掘出し復元工事



写真-6 参道石畳復元工事

(7) 2016年5月8日(日) 曇り

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、松川、菱井、JGSグレアム夫妻

②作業内容:植栽、南門石張り



写真-7 南門石張り工事

(8) 2016年5月9日(月) 晴れ

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、松川、菱井、JGSグレアム夫妻

②作業内容:植栽、仕上げ工事、片付け



写真-8 寄せ灯籠設置工事

### 3. 第6期復元工事

#### 3-1 作業日程、作業内容

2016年8月20日(土)～2016年9月3日(土)

作業は福原成雄指導、福原チーム、イギリスチームが行う。

- (1)北側門(計画予定地)周り植栽工事、園路復元
- (2)北西側平庭枯山水仕上げ工事
- (3)池中央中島の植栽工事
- (4)庭園全体の園路復元(排水も含む)
- (5)設備工事(電気、給水、排水等)
- (6)池中央中島四阿、中島に架かる反橋(木橋)、北側門等造園は建築工事と同じ時期に行う。

#### 3-2 作業者

福原成雄	大阪芸術大学建築学科	教授
松川純也	NPO緑の蝶々	
菱井愛	momiji design LTD	
	CMLI Landscape Architect	
Arthur Daw		
水野大二郎	庭師	
井関由利子	大阪芸術大学建築学科	2年生
山本 朋佳	大阪芸術大学建築学科	2年生
山田 秀	大阪芸術大学建築学科	2年生
前田 匠	大阪芸術大学建築学科	2年生
井坂 匠吾	大阪芸術大学建築学科	2年生

#### 3-3 復元工事作業内容

(1) 2016年8月20日(土) 曇り

作業時間 8:00～16:00

- ①作業者:福原、菱井
- ②作業内容:作業段取り、現場確認、段取り打合せ、craigmarloch植木ナーサリーで樹木選定。



写真-9 ナーサリーにて流れ周辺植栽樹木選定

(2) 2016年8月21日(日) 晴れ

作業時間 8:00～17:00

- ①作業者:福原、菱井
- ②作業内容:枯山水白砂敷き工事準備。



写真-10 植栽、白砂数量算出

(3) 2016年8月22日(月) 曇り時々雨

作業時間 8:00～17:00

- ①作業者:福原、菱井
- ②作業内容:枯山水白砂敷き工事準備。



写真-11 枯山水白砂敷き土工事

(4) 2016年8月23日(火) 晴れ後曇り

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、菱井

②作業内容:枯山水白砂敷き土工事



写真-12 枯山水白砂敷き土工事

(5) 2016年8月24日(水) 晴れ

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、松川、菱井、水野

②作業内容:枯山水白砂敷き土工事、飛石手直し。

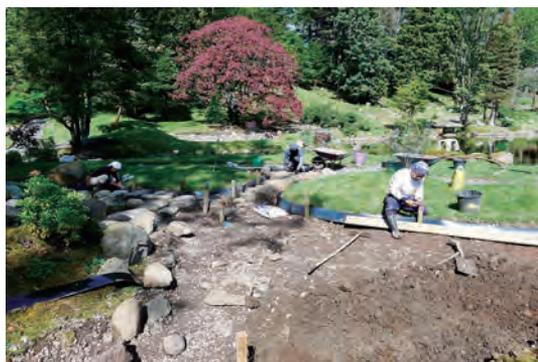


写真-13 枯山水白砂敷き準備工事、飛石設置工事

(6) 2016年8月25日(木) 曇り

作業時間 8:00~16:00 (4名+1名)

①作業者:福原、松川、菱井、水野、井関、山本、山田、前田、井坂

②作業内容:植栽工事、枯山水白砂敷き土工事。



写真-14 枯山水路床砂利敷き工事

(7) 2016年8月26日(金) 曇り

作業時間 8:00~17:00 (4名+2名)

①作業者:福原、松川、菱井、水野、井関、山本、山田、前田、井坂

②作業内容:植栽工事、枯山水白砂敷き土工事。



写真-15 枯山水縁留め設置工事

(8) 2016年8月27日(土) 曇り後晴れ

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、松川、菱井、水野

②作業内容:生垣工事、園路工事、枯山水白砂敷き土工事。



写真-16 枯山水縁留め工事

(9) 2016年8月28日(日) 曇り

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、松川、菱井、水野

②作業内容:枯山水白砂敷き土工事、お社参道玉石敷き  
工事。



写真-17 枯山水路床砂利転圧工事

(10) 2016年8月29日(月) 曇り後時々晴れ

作業時間 8:00~17:00

①作業者:福原、松川、菱井、水野、井関、山本、山田、前  
田、井坂

②作業内容:お社参道玉石敷き工事、ベンチ設置工事、  
四阿取付き飛石設置工事、枯山水縁留め芝生、苔植  
栽工事。



写真-18 枯山水縁留め芝生植栽工事

(11) 2016年8月30日(火) 曇り

作業時間 8:00~16:00

①作業者:福原、松川、菱井、Arthur、井関、山本、山田、  
前田、井坂

②作業内容:四阿取付き飛石設置工事、枯山水路床転  
圧、防根シート敷設。



写真-19 枯山水防根シート敷設、四阿前景石、飛石設置工事

(12) 2016年8月31日(水) 曇り

作業時間 8:00~16:00

①作業者:福原、松川、菱井、Arthur、井関、山本、山田、  
前田、井坂

②作業内容:枯山水白砂敷き工事、ベンチ床石敷き工事、  
仕上げ工事



写真-20 枯山水白砂敷き工事

(13) 2016年9月1日(木) 曇り

作業時間 8:00~16:00 (8名+2名)

- ①作業者:福原、松川、菱井、Arthur、井関、山本、山田、前田、井坂
- ②作業内容:樹木剪定、枯山水周り苔張り、園路工事、八ツ橋取付き石敷き工事、仕上げ工事。



写真-21 既存灯籠傘、中台保存配置、仕上げ工事

(14) 2016年9月2日(金) 曇り

作業時間 8:00~16:00 (8名+1名)

- ①作業者:福原、松川、菱井、Arthur
- ②作業内容:仕上げ工事。



写真-22 枯山水完成

(15) 2016年9月3日(土) 曇り後雨

作業時間 8:00~12:00

- ①作業者:福原、松川、菱井、Arthur
- ②作業内容:ロバート卿 誕生パーティ



写真-23 ロバート卿 誕生記念「写楽園」特別公開

#### 4-4 復元工事完了写真(9月3日撮影)



写真-24 南側南門入口全景写真



写真-25 南門復元全景写真



写真-26 南東南門から西側庭園全景写真



写真-30 池中央中島の日本から運ばれた狛石造物、水鉢全景写真



写真-27 南東八橋から西側庭園全景



写真-31 南側園路から北側庭園全景写真



写真-28 池中央中島復元全景写真



写真-32 復元された四阿、北側フジスロープ全景写真



写真-29 復元された庭園を散策されるロバート卿写真



写真-33 南西側平庭枯山水全景写真



写真-34 南西側平庭枯山水全景写真



写真-38 復元された四阿全景写真



写真-35 南西側平庭枯山水全景写真



写真-39 復元された雪見灯籠全景写真



写真-36 南西側平庭枯山水全景写真



写真-40 北西側流れ復元全景写真



写真-37 南西側平庭枯山水全景写真



写真-41 南西側平庭枯山水全景写真



写真-42 北側より四阿、雪見灯笼復元全景写真



写真-46 西側中島より南西側四阿、平庭枯山水全景写真



写真-43 西側中島、沢飛、岩島、州浜復元全景写真



写真-47 北西側平庭既存春日灯笼傘、宝珠保存配置写真



写真-44 西側中島より南西側四阿、平庭枯山水全景写真



写真-48 北西側平庭、寄せ灯笼復元全景写真



写真-45 西側中島に架かる木橋復元全景写真



写真-49 北西側平庭寄せ灯笼復元写真



写真-50 北側斜面春日灯籠設置写真



写真-52 建築学科学学生井上瑚雪の筆による庭園名扁額写真



写真-51 北側フジスロープより南側庭園全景写真



写真-53 庭園名の心を映したかのような復元庭園写真



図-1 庭園復元・作庭完了図、将来計画図(2016年10月作成)

## おわりに

2014年1月、調査の際に、エラの墓所を訪れ、エラが眠る墓横にマツオシンザブロウもひっそりと眠っていた。亡くなるまで日本庭園を維持管理したマツオシンザブロウとエラの信頼関係が伺え、庭園に対する思いも大きなものだったと感じ取る事ができた。

コーデン城日本庭園の調査と復元の意義は、理想の庭園を目指した彼らの思いを受け継ぎ、その日本庭園の姿を甦らせる事で、更なるスコットランドと日本との強い友好の証となることであろう。スコットランドと日本人々の協力によって日本庭園復元、維持管理の継承が行われている。

今後は中島に掛かる土橋、茶室、展望台、ミュージアム・カフェ等の庭園施設、建物を寄付によって順次整備し、2018年から一般公開が行われることになっている。

## 参考文献

- (1) 「スコットランド・コーデン城日本庭園の成立について」 福原成雄 (2014年12月)大阪芸術大学紀要(37) pp69-82,
- (2) 「スコットランド・コーデン城日本庭園の復元について」 福原成雄 (2015年2月)大阪芸術大学紀要(38) pp67-83,
- (3) 「スコットランド・コーデン城日本庭園の復元について-その2」
- (4) 福原成雄(2015年12月)大阪芸術大学紀要(39) pp85-96,
- (5) 「スコットランド・コーデン城日本庭園復元工事について」
- (6) 福原成雄(2016年3月)ランドスケープ研究 第80巻 増刊
- (7) 技術報告集 No.9 2017 公益社団法人日本造園学会 pp16-21,